

ESG MANAGEMENT SCHOOL

ETABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR TECHNIQUE PRIVE RECONNU PAR
L'ETAT
DIPLOME VISÉ PAR LE MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE/ GRADE MASTER
MEMBRE DE LA CONFERENCE DES GRANDES ECOLES

CONCOURS D'ENTREE EN 1^{ère} ANNEE DE L'ESG MANAGEMENT SCHOOL

EPREUVE D'HEBREU

Durée : 1 heure 1/2

Coefficient : 2



ESG MANAGEMENT SCHOOL
CONCOURS D'ENTREE EN 1^{ère} ANNEE

Epreuve d'Hébreu / Session 2011
1ère année

Nom :

Prénom :

N° de candidat (se trouve sur votre convocation) :

Cadre réservé à la correction :

NOTE :

OBSERVATIONS :



ESSAI : (200 Mots environ)

האם אתה אוהב לקבל אורחים בבית ? למה ?
Aimez-vous recevoir des convives à la maison ? Pourquoi ?

TRADUCTION D'HEBREU EN FRANÇAIS :

ירושלים

האבנים מדברות בירושלים. הסלעים על ההרים מסביב, המגדלים, החומות האפורות, הסמטאות, החצרות, הבתים - כל אלה מספרים לנו, בדרכים שונות, על אלפי שנות הסטוריה. אנחנו חיים כאן חיי יום-יום רגילים, קונים לחם וחלב בחנות-המכולת, הולכים למשרד או לבית-המלאכה, מטיילים בערבי הקיץ לנוכח רוח-ההרים קלה, והילדים רצים ברחובות בדרכם לבית-הספר. אבל ההסטוריה הזאת, שבאבנים המדברות, דור לאחר דור, חיה אף היא, ונושמת. נוכחותה מוחשת תמיד מסביב, וכבר למדנו להיות לידה, ובתוכה.

זאת עיר האמת, עיר הצדק, עיר השלום הנצחי. ומלחמות נטושות בה מזה אלפי שנים. עמים שלחו אליה ממרחקים עצומים את צבאותיהם, לכבשה. הם הרסו את קדשיה. הם הותירו אחריהם שרידים וחורבות, והדורות שאחריהם מצווים לבנותה מחדש, מתוך השרידים והחורבות.

יהודה האזרחי



TRADUCTION DE FRANÇAIS EN HEBREU :

Après le dîner, j'étais obligé de quitter maman qui restait à causer avec les autres, au jardin s'il faisait beau, dans le petit salon où tout le monde se retirait s'il faisait mauvais. Tout le monde, sauf ma grand-mère, qui avait d'incessantes discussions avec mon père les jours de trop grande pluie, parce qu'il m'envoyait lire dans ma chambre au lieu de rester dehors.

d'après *Du côté de chez Swann*, Marcel Proust.

Paris a toujours attiré les touristes. Aucune autre ville au monde, sans doute, n'a autant d'admirateurs - on pourrait même dire d'amoureux.

Qu'est-ce que les gens viennent chercher à Paris ? Les musées, bien sûr, mais ceux des autres villes ne sont pas moins riches. La vie nocturne, les théâtres, les cabarets... il y en a aussi d'intéressants ailleurs. Ce qui fait l'attrait de Paris, ce qu'on y trouve là, et nulle part ailleurs, n'est pas facile à définir. Peut-être est-ce, en partie du moins, la présence côte-à-côte d'un passé tout chargé d'histoire et d'un présent extraordinairement dynamique.

T. H. Vernet

